

AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
AU VIÊT-NAM

MISSION FRANÇAISE D'ENSEIGNEMENT ET DE COOPÉRATION CULTURELLE

LYCÉE JEAN-JACQUES ROUSSEAU

**DISTRIBUTION SOLENNELLE  
DES PRIX**

sous la présidence  
de

**Son Excellence Jean PAYART**  
Ambassadeur de France au Viêt-Nam.



SAIGON  
28 JUIN 1957

VERSION LATINE

(Prix réservé)

THEME LATIN

Premier Prix .....	ALAIN CONAN
2 <sup>e</sup> Prix .....	TRAN-QUY-NHIEP
Premier Accessit .....	NGUYEN-THE-THANH
Ex-æquo .....	THIERRY GRANDJEAN

VERSION GRECQUE

(Prix réservé)

THEME GREC

(Prix réservé)

HISTOIRE

Premier Prix .....	VO-NGOC-MINH
2 <sup>e</sup> Prix .....	THIERRY GRANDJEAN
Premier Accessit .....	TRAN-QUY-NHIEP
2 <sup>e</sup> Accessit .....	ALAIN DEBUISSY
Ex-æquo .....	NGUYEN-TUONG-VU
4 <sup>e</sup> Accessit .....	KHUC-HIEN-DUC
5 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-THE-THANH
Ex-æquo .....	DINH-TUAN
7 <sup>e</sup> Accessit .....	LE-TRUNG-LAP
Ex-æquo .....	NGUYEN-HA-HAI

HISTOIRE DU VIET-NAM

Premier Prix .....	DINH-TUAN
2 <sup>e</sup> Prix .....	TRAN-KHAC-KY
Premier Accessit .....	LAM-HOANG-THONG
2 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-THE-THANH
3 <sup>e</sup> Accessit .....	LE-THAI-HUNG
4 <sup>e</sup> Accessit .....	TRAN-NGOC-LONG
5 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-MANH-TUAN
Ex-æquo .....	LE-TRUNG-LAP
Ex-æquo .....	NGUYEN-HA-HAI
Ex-æquo .....	NGUYEN-THANH-LONG
Ex-æquo .....	THAI-DOAN-LY

GEOGRAPHIE

Premier Prix .....	VO-NGOC-MINH
2 <sup>e</sup> Prix .....	ALAIN DEBUISSY

CLASSE DE 2<sup>e</sup> ABC-M'

PRIX D'EXCELLENCE

VO-NGOC-MINH

PRIX DE TABLEAU D'HONNEUR

ALAIN DEBUISSY	THAI-DOAN-LY
BUI-VAN-CHUONG	TRAN-NGOC-LONG
NGUYEN-HA-HAI	TRAN-QUY-NHIEP
NGUYEN-THE-THANH	VO-NGOC-MINH
PHAM-HUU-LE	

COMPOSITION FRANÇAISE

Premier Prix .....	VO-NGOC-MINH
--------------------	--------------

RECITATION

Premier Prix .....	THIERRY GRANDJEAN
2 <sup>e</sup> Prix .....	ALAIN DEBUISSY
Premier Accessit .....	VO-NGOC-MINH
2 <sup>e</sup> Accessit .....	VO-VAN-CHIN
3 <sup>e</sup> Accessit .....	TRUONG-CAO-HIEP
4 <sup>e</sup> Accessit .....	PHAM-HUU-LE
Mention d'Accessit .....	LE-TRUNG-LAP

Premier Accessit .....	NGUYEN-HA-HAI
2° Accessit .....	NGUYEN-TAT-DAT
3° Accessit .....	JEAN-PIERRE SERENE
Ex-æquo .....	NGUYEN-THE-LAC
5° Accessit .....	NGUYEN-THANH-LONG
6° Accessit .....	THIERRY GRANDJEAN
Ex-æquo .....	ALAIN CONAN
8° Accessit .....	RENÉ LÉVI
Ex-æquo .....	NGUYEN-CONG-ANH-KIET
Ex-æquo .....	TRAN-NGOC-QUANG

SCIENCES PHYSIQUES (2° AB)

Premier Prix .....	NGUYEN-THE-THANH
Premier Accessit .....	TRAN-QUY-NHIEP

PHYSIQUE (2° CM')

Premier Prix .....	THAI-DOAN-LY
2° Prix .....	TRAN-NGOC-LONG
Premier Accessit .....	KHUC-HIEN-DUC
2° Accessit .....	BUI-VAN-CHUONG
3° Accessit .....	TRAN-NGOC-QUANG
4° Accessit .....	ALAIN DEBUISSY

CHIMIE (2° CM-CM')

Premier Prix .....	BUI-VAN-CHUONG
2° Prix .....	ALAIN DEBUISSY
Premier Accessit .....	VO-NGOC-MINH
Ex-æquo .....	NGUYEN-HA-HAI
3° Accessit .....	TRAN-NGOC-LONG
4° Accessit .....	LE-THAI-HUNG
5° Accessit .....	ALAIN CONAN
Ex-æquo .....	VO-VAN-CHIN

SCIENCES NATURELLES (2° M')

Premier Prix .....	NGUYEN-CONG-ANH-KIET
2° Prix .....	NGUYEN-HA-HAI
Mention de Prix .....	LE-TRUNG-LAP
Premier Accessit .....	KHUC-HIEN-DUC
2° Accessit .....	NGUYEN-TUONG-VU
3° Accessit .....	FÉLIX MAURIN
Ex-æquo .....	PHAM-HUU-LE
5° Accessit .....	THAI-DOAN-LY
6° Accessit .....	VO-VAN-CHIN

MATHEMATIQUES (2° AB)

Premier Prix .....	TRAN-QUY-NHIEP
Premier Accessit .....	THIERRY GRANDJEAN

MATHEMATIQUES (2° CM')

Premier Prix .....	BUI-VAN-CHUONG
2° Prix .....	NGUYEN-HA-HAI
Ex-æquo .....	TRAN-NGOC-LONG
Premier Accessit .....	DUONG-HONG-DUC
2° Accessit .....	KHUC-HIEN-DUC
3° Accessit .....	VO-VAN-CHIN
4° Accessit .....	THAI-DOAN-LY
5° Accessit .....	PHAM-HUU-LE

VIETNAMIEN

Premier Prix .....	NGUYEN-THE-LAC
2° Prix .....	NGUYEN-MANH-TUAN
Mention de Prix .....	VO-NGOC-MINH
Premier Accessit .....	NGUYEN-HA-HAI
2° Accessit .....	BUI-VAN-CHUONG
Ex-æquo .....	VO-VAN-CHIN
4° Accessit .....	TRAN-KHAC-KY

ANGLAIS

Premier Prix .....	VO-NGOC-MINH
2° Prix .....	ALAIN CONAN
Premier Accessit .....	THANH-PHAT
2° Accessit .....	TRAN-QUY-NHIEP
3° Accessit .....	ALAIN DEBUISSY
4° Accessit .....	THIERRY GRANDJEAN
5° Accessit .....	NGUYEN-THE-THANH

ESPAGNOL

Premier Prix .....	TRAN-QUY-NHIEP
--------------------	----------------

ALLEMAND

(Cours commun aux classes de Première)

Premier Prix .....	NGUYEN-THE-THANH
Mention d'Accessit .....	RENÉ LÉVI

DESSIN

Premier Prix .....	TRAN-QUY-NHIEP
2° Prix .....	NGUYEN-THE-LAC

Premier Accessit .....	MAI-HUU-CHI
2 <sup>e</sup> Accessit .....	FÉLIX MAURIN
3 <sup>e</sup> Accessit .....	THAI-DOAN-LY

EDUCATION PHYSIQUE (Gr. I et II)

Premier Prix .....	PHAM-THANH-LIEM
2 <sup>e</sup> Prix .....	NGUYEN-THANH-LONG
Premier Accessit .....	NGUYEN-THE-LAC
2 <sup>e</sup> Accessit .....	TRAN-QUY-NHIEP
3 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-HA-HAI
4 <sup>e</sup> Accessit .....	PHAN-HUU-THONG
Mention d'Accessit .....	RENÉ LÉVI

EDUCATION PHYSIQUE (Gr. III)

(Cours commun aux classes de Seconde)

Premier Accessit .....	VO-NGOC-MINH
2 <sup>e</sup> Accessit .....	KHUC-HIEN-DUC
4 <sup>e</sup> Accessit .....	THIERRY GRANDJEAN
5 <sup>e</sup> Accessit .....	VO-VAN-CHIN
8 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-CONG-ANH-KIET

CLASSE DE 2<sup>e</sup> M-1

PRIX D'EXCELLENCE

(Prix réservé)

PRIX DE TABLEAU D'HONNEUR

Néant

COMPOSITION FRANÇAISE

Premier Prix .....	GILBERT DEJEAN DE LA BATIE
--------------------	----------------------------

RECITATION

Premier Prix .....	JACQUES HAUEUR
2 <sup>e</sup> Prix .....	LE-VAN-QUYEN
Ex-æquo .....	PHAN-BA-THIET
Mention de Prix .....	NGO-THE-HUNG
Premier Accessit .....	TRUONG-CONG-HIEU
2 <sup>e</sup> Accessit .....	LE-BA-DINH
Ex-æquo .....	NGO-QUANG-MINH
4 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-MINH-TAM
5 <sup>e</sup> Accessit .....	GILBERT DEJEAN DE LA BATIE

MATHEMATIQUES

Mention de Prix .....	NGO-THE-HUNG
-----------------------	--------------

PHYSIQUE

Premier Prix .....	NGO-QUANG-MINH
2 <sup>e</sup> Prix .....	TRAN-BUU-CHANH

CHIMIE

Premier Prix .....	NGO-QUANG-MINH
2 <sup>e</sup> Prix .....	NGUYEN-THE-HUYEN

HISTOIRE

Premier Prix .....	GILBERT DEJEAN DE LA BATIE
2 <sup>e</sup> Prix .....	NGUYEN-THE-HUYEN
Premier Accessit .....	TRUONG-CONG-HIEU
2 <sup>e</sup> Accessit .....	NGO-QUANG-MINH
3 <sup>e</sup> Accessit .....	VO-TRUNG-NGUYEN
4 <sup>e</sup> Accessit .....	HUYNH-THANH-DUC
Ex-æquo .....	TRAN-BUU-CHANH

HISTOIRE DU VIET-NAM

Premier Prix .....	NGUYEN-QUANG-VUONG
2 <sup>e</sup> Prix .....	TRAN-BUU-CHANH
Premier Accessit .....	DUONG-SON-TRUONG
2 <sup>e</sup> Accessit .....	PHAN-BA-THIET
3 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-MINH-DUC
Ex-æquo .....	TRUONG-CONG-HIEU

GEOGRAPHIE

Premier Prix .....	GILBERT DEJEAN DE LA BATIE
2 <sup>e</sup> Prix .....	TRAN-VAN-THIEN
Ex-æquo .....	TRUONG-CONG-HIEU
Mention de Prix .....	NGO-THE-HUNG
Premier Accessit .....	NGUYEN-THE-HUYEN
Ex-æquo .....	NGUYEN-MINH-TAM
Ex-æquo .....	TRAN-DU-PHUOC
4 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-MINH-DUC
Ex-æquo .....	NGUYEN-QUANG-VUONG

VIETNAMIEN

Premier Prix .....	TRAN-BUU-CHANH
2 <sup>e</sup> Prix .....	NGUYEN-THE-HUYEN
Premier Accessit .....	NGUYEN-QUANG-VUONG
2 <sup>e</sup> Accessit .....	LE-BA-DINH



ANGLAIS

Premier Prix .....	TRAN-BUU-CHANH
2 <sup>e</sup> Prix .....	CHRISTIAN NELET

ESPAGNOL

Premier Prix .....	CHIANG-NAIKAN
Ex-æquo .....	NGUYEN-THE-HUYEN
Premier Accessit .....	TRAN-BUU-CHANH

DESSIN

Premier Prix .....	LE-BA-DINH
2 <sup>e</sup> Prix .....	HUYNH-THANH-DUC

EDUCATION PHYSIQUE (Gr. I et II)

Premier Prix .....	LE-BA-DINH
Ex-æquo .....	NGUYEN-MINH-DUC
Premier Accessit .....	NGUYEN-QUANG-VUONG
2 <sup>e</sup> Accessit .....	JACQUES HAUEUR
3 <sup>e</sup> Accessit .....	JEAN-CLAUDE LANSON
4 <sup>e</sup> Accessit .....	HUYNH-THANH-DUC
Ex-æquo .....	NGUYEN-THE-HUYEN

EDUCATION PHYSIQUE (Gr. III)

Premier Prix .....	RAYMOND ADAM
3 <sup>e</sup> Accessit .....	TRAN-BUU-CHANH
6 <sup>e</sup> Accessit .....	LOUIS DULAURENT

CLASSE DE 2<sup>e</sup> M-2

PRIX D'EXCELLENCE

(Prix réservé)

PRIX DE TABLEAU D'HONNEUR

LE-VAN-CHUONG  
NGHIEM-HONG  
TRAN-QUAN-AN

COMPOSITION FRANÇAISE

Premier Prix .....	LE-VAN-CHUONG
2 <sup>e</sup> Prix .....	TRINH-NGHIA-TUONG
Premier Accessit .....	LE-QUAN-TAM

RECITATION

Premier Prix .....	DAN-HOAI-BUU
Ex-æquo .....	DUONG-QUOC-BAO
Premier Accessit .....	NGHIEM-HONG
2 <sup>e</sup> Accessit .....	LY-CONG-VINH
3 <sup>e</sup> Accessit .....	HOANG-DINH-KIEM
4 <sup>e</sup> Accessit .....	LE-THUC-LAN
5 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-DUY-AI
6 <sup>e</sup> Accessit .....	LE-QUAN-TAM
7 <sup>e</sup> Accessit .....	TRAN-QUAN-AN

MATHEMATIQUES

(Prix réservés)

PHYSIQUE

(Prix réservés)

CHIMIE

Premier Prix .....	LE-QUAN-TAM
--------------------	-------------

HISTOIRE

Premier Prix .....	VU-VAN-DIEP
2 <sup>e</sup> Prix .....	LE-VAN-CHUONG
Ex-æquo .....	LE-QUAN-TAM
Premier Accessit .....	NGUYEN-HUU-HIEP
2 <sup>e</sup> Accessit .....	NGHIEM-HONG
3 <sup>e</sup> Accessit .....	TRAN-QUAN-AN
4 <sup>e</sup> Accessit .....	LE-THUC-LAN
5 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-LOC-THO

HISTOIRE DU VIET-NAM

Premier Prix .....	CAO-DONG-HAI
Ex-æquo .....	LY-CONG-VINH
Premier Accessit .....	NGHIEM-HONG
2 <sup>e</sup> Accessit .....	DINH-TRONG-DAI
Ex-æquo .....	NGUYEN-DUY-AI
Ex-æquo .....	LE-VAN-CHUONG
5 <sup>e</sup> Accessit .....	PHAN-DINH-THUY

6 <sup>e</sup> Accessit .....	DAN-HOAI-BUU
7 <sup>e</sup> Accessit .....	BUI-QUANG-GIAO
Ex-æquo .....	NGUYEN-THANH-LONG
Ex-æquo .....	NGUYEN-DINH-TUAN
Ex-æquo .....	NGUYEN-LOC-THO

GEOGRAPHIE

Premier Prix .....	LE-QUAN-TAN
2 <sup>e</sup> Prix .....	LE-VAN-CHUONG
Premier Accessit .....	NGHIEM-HONG
2 <sup>e</sup> Accessit .....	TRAN-QUAN-AN
3 <sup>e</sup> Accessit .....	DO-DUC-PHONG
Ex-æquo .....	NGHIEM-DAO-DAI
5 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-HUU-CHINH
6 <sup>e</sup> Accessit .....	DAN-HOAI-BUU

VIETNAMIEN

Premier Prix .....	NGHIEM-HONG
2 <sup>e</sup> Prix .....	NGUYEN-BA-KIM
Premier Accessit .....	HOANG-THUC-LONG
2 <sup>e</sup> Accessit .....	LE-VAN-CHUONG
3 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-LOC-THO
4 <sup>e</sup> Accessit .....	LE-QUAN-AN
5 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-HUU-CHINH
6 <sup>e</sup> Accessit .....	DUONG-QUOC-BAO
Ex-æquo .....	TRAN-VAN-HUNG
8 <sup>e</sup> Accessit .....	CAO-DONG-HAI
Ex-æquo .....	DINH-TRONG-DAI
Ex-æquo .....	DO-DUC-PHONG

ANGLAIS

Premier Prix .....	DUONG-QUOC-BAO
2 <sup>e</sup> Prix .....	DINH-HUNG

DESSIN

Premier Prix .....	NGUYEN-TRONG-LUONG
2 <sup>e</sup> Prix .....	DAN-HOAI-BUU
Premier Accessit .....	DO-DUC-PHONG
Ex-æquo .....	KOUO-TSE-FANG
3 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-DINH-TUAN

EDUCATION PHYSIQUE (Gr. I et II)

Premier Prix .....	DUONG-QUOC-BAO
2 <sup>e</sup> Prix .....	NGUYEN-MAU-YEN-CANH

Premier Accessit .....	HOANG-DINH-KIEM
Ex-æquo .....	KOUO-TSE-FANG
Ex-æquo .....	NGUYEN-LOC-THO

EDUCATION PHYSIQUE (Gr. III)

6 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-HUY-HIEP
-------------------------------	-----------------

CLASSE DE 2<sup>e</sup> M-3

PRIX D'EXCELLENCE

VU-HUU-QUANG

PRIX DE TABLEAU D'HONNEUR

HOANG-BA-UOC-GIOANH	NGUYEN-DUC-CUONG
LE-DINH-THUAN	VU-HUU-QUANG
NGO-ANH-VO	

COMPOSITION FRANÇAISE

Premier Prix .....	HOANG-BA-UOC-GIOANH
--------------------	---------------------

RECITATION

Premier Prix .....	LE-DINH-THUAN
2 <sup>e</sup> Prix .....	LE-DINH-CHINH
Premier Accessit .....	LE-VAN-MAO
2 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-NGOC-QUYNH
3 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-BA-HUNG
Ex-æquo .....	TRAN-CAM-HUYNH
5 <sup>e</sup> Accessit .....	VINH-CHON-THANH
6 <sup>e</sup> Accessit .....	HOANG-BA-UOC-GIOANH
7 <sup>e</sup> Accessit .....	VU-HUU-QUANG
Mention d'Accessit .....	DO-DANH-THUY

MATHEMATIQUES

Premier Prix .....	VU-HUU-QUANG
2 <sup>e</sup> Prix .....	NGUYEN-DUC-CUONG
Premier Accessit .....	LE-VAN-HUAN

PHYSIQUE

Premier Prix .....	NGUYEN-DUC-CUONG
2 <sup>e</sup> Prix .....	VU-HUU-QUANG

CHIMIE

Premier Prix .....	NGUYEN-DUC-CUONG
2 <sup>e</sup> Prix .....	LE-DINH-CHINH
Mention de Prix .....	THAN-TRONG-MINH-KHANH
Premier Accessit .....	VU-HUU-QUANG
2 <sup>e</sup> Accessit .....	DO-DANH-THUY
3 <sup>e</sup> Accessit .....	LE-VAN-MAO
4 <sup>e</sup> Accessit .....	VINH-CHON-THANH
5 <sup>e</sup> Accessit .....	PHAM-NGOC-THOAI

HISTOIRE

Premier Prix .....	LE-DINH-THUAN
2 <sup>e</sup> Prix .....	LE-TAN-LOC
Premier Accessit .....	NGUYEN-DUC-CUONG
2 <sup>e</sup> Accessit .....	HOANG-BA-UOC-GIOANH
3 <sup>e</sup> Accessit .....	VU-HUU-QUANG
4 <sup>e</sup> Accessit .....	TRAN-MINH-SON
5 <sup>e</sup> Accessit .....	VINH-CHON-THANH
6 <sup>e</sup> Accessit .....	NGO-ANH-VO
7 <sup>e</sup> Accessit .....	TRAN-CAM-HUYNH X

HISTOIRE DU VIET-NAM

Premier Prix .....	PHAM-NGOC-THOAI
2 <sup>e</sup> Prix .....	LE-DINH-CHINH
Ex-æquo .....	NGUYEN-VAN-HIEU
Premier Accessit .....	NGUYEN-DUC-CUONG

GEOGRAPHIE

Premier Prix .....	VU-HUU-QUANG
2 <sup>e</sup> Prix .....	LE-VAN-MAO
Premier Accessit .....	NGUYEN-DUC-CUONG
2 <sup>e</sup> Accessit .....	HOANG-BA-UOC-GIOANH
3 <sup>e</sup> Accessit .....	LE-DINH-THUAN
Ex-æquo .....	NGO-ANH-VO
5 <sup>e</sup> Accessit .....	DO-DANH-THUY
6 <sup>e</sup> Accessit .....	LE-DINH-CHINH
Ex-æquo .....	LE-HUU-PHUC
Ex-æquo .....	NGUYEN-TAN-LOC
Ex-æquo .....	NGUYEN-NGOC-QUYNH

VIETNAMIEN

Premier Prix .....	HOANG-BA-UOC-GIOANH
2 <sup>e</sup> Prix .....	LE-DINH-CHINH
Ex-æquo .....	LE-VAN-MAO

Premier Accessit .....	NGO-ANH-VO
Ex-æquo .....	VU-HUU-QUANG
3 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-DUC-CUONG
Ex-æquo .....	NGUYEN-BA-HUNG
5 <sup>e</sup> Accessit .....	DO-DANH-THUY
Ex-æquo .....	TRAN-MINH-SON

ANGLAIS

Premier Prix .....	VU-HUU-QUANG
2 <sup>e</sup> Prix .....	LE-DINH-CHINH
Ex-æquo .....	LE-DINH-THUAN
Premier Accessit .....	HOANG-BA-UOC-GIOANH
2 <sup>e</sup> Accessit .....	DAO-TRONG-KY
3 <sup>e</sup> Accessit .....	NGUYEN-BA-HUNG
4 <sup>e</sup> Accessit .....	LE-VAN-HUAN
5 <sup>e</sup> Accessit .....	LE-VAN-MAO
Ex-æquo .....	NGUYEN-DUC-CUONG
Mention d'Accessit .....	THAN-TRONG-MINH-KHANH

DESSIN

Premier Prix .....	TRAN-DUC-THU
2 <sup>e</sup> Prix .....	LE-DINH-THUAN
Premier Accessit .....	VU-HUU-QUANG
2 <sup>e</sup> Accessit .....	LE-TAN-LOC

EDUCATION PHYSIQUE (Gr. I et II)

Premier Prix .....	TRAN-TUAN-KIET
2 <sup>e</sup> Prix .....	TRAN-CAM-HUYNH X
Premier Accessit .....	LE-DINH-CHINH
Ex-æquo .....	PHAN-THANH-VAN
3 <sup>e</sup> Accessit .....	DO-DANH-THUY
Ex-æquo .....	LE-VAN-HUAN
Ex-æquo .....	LE-DINH-THUAN
Ex-æquo .....	NGUYEN-VAN-HIEU

EDUCATION PHYSIQUE (Gr. III)

2 <sup>e</sup> Prix .....	NGO-ANH-VO
---------------------------	------------